

从医学发展论哲学素养与科学创造

马云云

(河南医学高等专科学校 河南 郑州 451191)

摘要:在科学技术飞速发展的今天,社会对医学的发展也提出了更高更广的要求,哲学素养与医学科学创造仍有着密切的联系。一方面,医学的高度发展需要哲学素养的协助和支持,另一方面,在医学科技创新中,哲学素养又起到了指导和帮助作用。因此,在日常的学习和工作中,我们应当注重从不同的方面来提高和完善自己,不断加强我们的哲学素养。

关键词:医学;哲学素养;科学创造

随着科技的飞速发展,对医学的需求变得更深更广,哲学素养在其中的影响作用也更为密切。首先,医学的发展离不开哲学科学观、发展观的协助;其次,良好的哲学素养能帮助我们思维方面突破科技创新。如何提高哲学素养,需要我们在学习中感悟,学会正确的思维方法,调整知识结构,适应时代的发展。

一 前言

21世纪科学技术飞速发展,各种新的科技手段对传统医学思维方式提出了怀疑和质问。在促进医学科学自身发展的同时,还出现了一大批与医学相关的学科。这些新学科都有着共同的特点:首先,学科理论的交叉性,尤其是医学和人文科学的交叉,让我们更全面地了解到医学研究对象绝非只是生物学意义上的人,而是“一个整体的人”;其次,各学科的新技术新成果,进一步拓宽了医学研究领域,更进一步揭示了致病因素的多样性、复杂性;再次,医学及其相关学科的一系列新发现和新研究,都为突破以生物学为基础的传统医学思维方式提供了具体科学的理论依据,同时也为辩证医学思维方式提供了现代科学的知识素材,使辩证医学思维方式提升到了现代形态。

二 医学发展与哲学素养的关系

那么,在现代医学高速发展今天,还需要个人的哲学素养加以协助吗?

客观说来,只要是科学的东西,它的实质和发展规律都将与哲学有着密不可分的关系,医学科学同样如此。医学与哲学是一门共生的科学,医学也具有哲学的属性,具有医学层次的哲学性认识。无论在医学科学的发展过程中,或是在医学模式的转变过程中,都闪烁着哲学思想的光辉。

首先,这是由科学和哲学的关系所决定的。从科学和哲学的发展史上看,科学的发展依赖哲学,因为哲学是系统化理论化的世界观和方法论,它能为人们认识和解决新问题提供智慧和方法论的指导。从医学发展史上看,现代医学的起源与哲学同样密不可分。科学医学的起源与希腊哲学的发生同时,也就是建立一种可以解释自然现象、确立自然规律的哲学体系的时候。苏格拉底以前的学派的伟大哲学家中有些人是医生,最初的哲学家也是博物学家和生物学家,他们从观察自然和人类生活的变化以及生活中的各种现象,产生最初的哲学思辨。然后用这种思想反过来研究人,从而建立了以后永远不能被遗忘的哲学思想。以现代科学成果为基础现代形态的医学思维方式,也是通过世界观和方法论帮助人们突破传统的思维方式,并服务于保障大众健康的医疗实践。■

其次,从学科性质和社会职业定位上,医学人才比其他专业技术人才需要更高的哲学素养。因为,只有具备正确的世界观、人生观、价值观和人性、良知的医学人才,才能充分理解、尊重、抚慰、关爱生命,担负起保护人类健康的神圣使命。另外,每一种疾病、病理过程或临床表现,都是诸多因素共同作用的结果,现象与本质往往是分离、甚至是相反的,只有用哲学的辩证思维进行综合分析,才能层层剖析,由表及里,得出正确的结论。探究人体健康与疾病的真理,比追求其他的真理更具风险性和挑战性,更需要哲学作为武器。

第三,这是由哲学世界观和方法论与认识和改造世界的关系所决定的。医学哲学的研究成果转化为医务工作者实践中的认识和思维能力的过程,包括以下环节:医学和相关学科提供知识素材—经哲学概括形成和完善医学哲学—再经教育途径启迪医学生和医务工作者的心智—在医疗实践中服务于驾驭日益丰富的学科知识和处理人与世界的关系^[1]。显然,这个过程的实现不仅需要医学哲学的形成和日益完善,还需要医务工作者哲学素养的提高才能实现。“科学离不开哲学方法论”(爱因斯坦语),“自然研究家尽管可以采取他们愿意采取的态度,但他们还是得受哲学的支配”(《马克思恩格斯选集》第四卷,第308页,1995年版),说明的都是这一道理。

三 科技创新与哲学素养

科技的创新,首先是思维方式的突破,“一个民族想要站在科学的最高峰,就一刻也不能没有理论思维”(恩格斯《自然辩证法》,第29页,1971年版)。思维能力是一个人最重要的科学能力之一,是创新能力和其他能力的前提。在医学领域中只有对研究成果进行理论思维的加工,才能上升为科学意义上的医学认识。那么在医学的科技创新中,哲学素养又起什么帮助和指导作用?

(一) 可以锻炼我们科学的哲学思维方式和思维方法

在医学研究过程中需要敏捷的观察能力、缜密的分析能力、准确的判断能力、独立的思维能力。辩证思维方法在医学家们的辩证思维过程中起着连接主客观的中介作用,它具有明显的哲学方法的性质,贯穿于医学研究和临床实践的始终,决定其理论思维的运行方式和分析,处理健康与疾病等方法。学习哲学的过程也就是锻炼理论思维能力、提高理性思维层次的过程。学好哲学,养成科学的思维习惯,就能以缜密的思维来思考问题、分析问题,破解发展难题。

(二) 可以帮助我们树立正确的人生观

在现实生活中,人们必然对自身存在等相关问题产生不同看法,从而形成不同的人生观。而哲学素质代表的是一种水平、一种境界、一种思维能力和思维水平。只有哲学才能看透人生,为人们树立正确的人生理想、选择正确的人生道路以及正确评价人生,确立科学标准。进入21世纪,新标准对医学人才的专业素质、道德素质、科学文化素质、人文素养和身心素质等的提高和发展提出了更高要求。未来的医学人才只有具备广博精深的知识,多方位的思维,独特的见解,及不同于过去那种单纯依赖经验的思维方法,才能适应现代医学的发展。

(三) 可以更好地帮助我们解决问题

哲学是世界观,是方法论,为人们工作生活提供智慧和办法。学懂了哲学,无论在什么时候干什么工作,它都会指给你发展的方向、思路 and 办法。工作越变化、越新,它就显得越有用;你的地位越高、场面越大,它的作用越重大;你碰到的问题越困难、越复杂,它的效力越神奇;你面对的问题越关键、越突出,它发挥的作用越明显。

四 怎样加强哲学素养

综上所述,不断提高理论思维能力对医务工作者来说至关重

(下转第152页)

上面刻有庵中一位尼姑的法号“正觉”。“法号”，为佛教术语，是皈依佛教者所特有的名字。在西方国家，群众多信仰基督教，对佛教了解甚少。此处，译者采用语言（非文化）翻译策略，将其译为 religious name，清楚地表达了其指示含义，更好地帮助了海外观众理解。

5. 语言类文化专有项

语言类文化专有项是反映了某一特定语系中语音、语法、句法等方面特征的词汇，如成语、俗语、谚语、典故及方言^[1]。

例 5：随后清军就从神策门出兵，开始对郑成功的军队进行一个反扑，并且以少胜多这个优势挫败了郑成功的 10 万大军。

They stormed out from the Gate and defeated Zheng's 100,000 soldiers, a typical case of David versus Goliath.

以少胜多，是中国汉语成语，出自邓小平《我们有信心把中国的故事做得更好》，意为以少数兵力战胜强大的敌人。纪录片中清军以少数兵力，挫败了郑成功的 10 万大军。在西方文化中，《圣经》中《大卫与歌利亚的决斗》就是一个以少胜多的著名案例。《圣经》对西方国家有着极其深刻的影响，译者在翻译时，采用同化的策略，选择用译语文化专有项翻译原语文化专有项，将“以少胜多”译为 a typical case of David versus Goliath，更符合目标语观众的表达习惯，也更易于理解。

例 6：八仙过海，各显其能

或许当年在烧造城砖时，各地的工匠们是八仙过海各显其能了。

Perhaps the local craftsmen all tried their best while firing the city wall bricks.

八仙过海，各显其能，为现代成语，出自明代吴承恩《西游记》

第八十一回：“正是八仙同过海，独自显神通”。传说有八位仙人去参加王母娘娘的蟠桃盛会，当他们到达东海边时，其中一位神仙提议各自渡海，于是八位仙人凭借各自的法器安稳渡过东海。该成语意为做事各有各的方法，也指各自拿出本领相互比拼，此处意指各地工匠发挥才能竭尽全力制造城砖。翻译时，译者采用绝对世界化的翻译策略，译为 tried their best，虽舍弃了源语言的文化内涵，但也达到了信息传达的效果。

五、结语

本文以艾克西拉文化专有项翻译策略和奈达文化分类法为基础，分析了纪录片《中国城墙故事》中文化专有项的翻译。译者主要运用了语言（非文化）翻译、文内解释、音译、同化和绝对世界化五种翻译策略。译者在翻译过程中，以目的语观众为中心，同时也尽可能多的传达源文信息，有效地促进了中西方文化的交流。

参考文献：

- [1] 张南峰. 艾克西拉的文化专有项翻译策略评介[J]. 中国翻译, 2004, 25(01): 18-23.
 - [2] Aixela, Javier Franco. Culture-Specific Items in Translation[A]. Roman Avarez and M. Carmen-Africa Vidal eds, Translation, Power, Subversion[C]. Clevedon: Multilingual Matters, 1956, 52-78.
 - [3] 程若楠. 关联理论视角下《红高粱》中文化负载词的翻译[J]. 品味·经典, 2021, (09): 57-59.
- 作者简介：师潇杰，女，河南周口人，在读研究生，研究方向：外国语言学及应用语言学

（上接第 150 页）

要，而加强哲学修养是提高理论思维能力、培养创造性思维、启迪批判性思维的有效途径之一。人的哲学素养不是天生的，也不是后天自然而然地形成的。一个人要有较高的哲学素养，关键在于学习和实践。那么在日常的工作和学习中，应从哪些方面加强哲学素养呢？

增强哲学素养需要在学习实践中加深感悟。

要学习哲学，尤其要学习马克思主义哲学。因为哲学讲的是事物最根本、最普遍的规律，任何事物都逃不出它的范围。当然，哲学又是对自然科学和社会科学的概括和总结，所以还必须学习自然科学和社会科学。增强哲学素养，不仅要读书、实践，还要在读书、实践中加深感悟。感悟是一种高超的思维品质，历史上许多杰出人物的身上都闪烁着这种思维品质的光芒。苹果落地是每个人都可以看到的现象，但为什么唯独牛顿能发现其中蕴藏的奥秘？这不仅仅在于丰厚的知识积淀，还在于善于思考，善于从大家都司空见惯的事物中发现别人看不到的东西。这种思维品质含有天赋的成份，但更重要的还在于后天自觉的培养和锻炼。要在学习、实践中好悟善悟，才能在学习、实践中增强哲学素养。

学会善于观察问题、分析问题的唯物辩证思维方法

未来的医学人才不应该是头脑塞满知识的仓库，而应成为善于获取、更新、运用知识的头脑。做到这一点的关键是要有一个正确的思维方法，要真正把自己的思想观念转变到新医学模式上来。而辩证思维的能力，不是与生俱来的，必须通过学习和实践自觉地锻炼和提高。医学工作者必须加强自然辩证法的研究，深刻理解客观性、整体性、全面性、动态性、具体性等辩证思维基本原则的内涵，接受这些原则在丰富、多变情况下具体运用的基础训练，并内化为自己的思维方式和思维习惯。那么，他们就会成为主动实践新医学模式的典范，自觉运用辩证思维的一系列基本方法，多学科协作攻关，共同探究生命的奥秘，从多因素、多角度、多视野去认识医学问题，去解决现代医学发展中的众多难题，不断为医学注入勃勃生

机，推动医学科学的进步^[2]。

调整知识结构，适应现代医学发展需要

21 世纪医学教育的知识体系以兼顾继承与发展的基础科学为核心，以临床（应用）基础科学、临床医学为壳层的方式重组^[3]，以提高医学工作者的持续发展潜力，拓宽他们的适应口径。医学工作者一方面要认识到哲学的重要性，在实践中吸取哲学营养，开阔视野，扩大知识面，使自己的知识结构和科研能力更好地适应当代社会发展和医学发展的需要；另一方面，要通过对哲学的学习，运用马克思主义的世界观、方法论，全面、辩证地认识问题、解决问题，学习社会心理学、医学伦理学、卫生经济学甚至有关的文化、历史，全面了解社会进步、生态环境、医学发展等，弥补生物医学模式下知识结构的局限性，为成为适应社会发展需要的高素质医学人才奠定重要的思想基础和建立相应的知识结构，同时激发对人类社会的责任感和爱国热情、伦理意识、奉献精神及强烈的求索创新意识的培养，更好地为人类服务。

五 结论

马克思曾说，哲学是文明的灵魂。哲学使人明理，哲学使人智慧，哲学使人卓越。作为一个未来的医学工作者也应当是一个哲学家，应该具有哲学家的品质，将客观理性的判断、辩证唯物的分析，作为每一次行动的基础，用冷静的思想去探索科学的奥秘。

参考文献：

- [1] 武惠庭. 重视提高医学生的哲学素养[J]. 《医学与哲学(人文社会医学版)》 2006(2):74-75.
- [2] 陈桂勤. 辩证思维：医科研究生必备的哲学素养—兼论医学模式的转换[J]. 卫生软科学, 2000, 14(5): 226-228.
- [3] 刘燕明. 21 世纪医学教育的知识结构初探[J]. 医学与哲学, 2001, 22(10) : 23-25.

作者简介：马云云，1975 年 5 月出生，女，河南医学高等专科学校，白族，云南大理，博士，副教授，研究方向：病原微生物学与免疫学。投稿杂志：课程教育研究。